

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto idą dni* – oświadczenie JAHWE – w których obsieję dom Izraela i dom Judy nasieniem ludzkim i nasieniem zwierzęcym.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto idą dni — oświadcza JAHWE — kiedy znów zapelnię Izrael oraz Judę ludźmi i dobytkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto nadchodzą dni, mówi JAHWE, w których zasieję dom Izraela i dom Judy nasieniem ludzi i nasieniem zwierząt.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto dni idą, mówi Pan, w których posieję dom Izraelski i dom Judzki nasieniem człowieczem i nasieniem bydłcem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto dni przychodzą, mówi JAHWE, i zasieję dom Izraelski i dom Judzki nasieniem człowieczym i nasieniem bydła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto nadchodzą dni - wyrocznia Pana - kiedy obsieję dom Izraela i dom Judy nasieniem ludzi, nasieniem zwierząt.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto idą dni - mówi Pan - w których obsieję dom izraelski i dom judzki nasieniem ludzkim i nasieniem zwierzęcym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto nadchodzą dni – wyrocznia JAHWE – gdy zasieję dom Izraela i dom Judy zasiewem ludzkim i zasiewem zwierzęcym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Oto nadchodzą dni - wyrocznia JAHWE - gdy w domu Izraela i w domu Judy rozmnożę ludzi i bydło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto nadchodzą dni - głosi Jahwe - gdy dokonam zasiewu w Domu Izraela i w Domu Judy: potomstwem ludzi i potomstwem zwierząt.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це ось приходять дні, говорить Господь, і посію Ізраїль і Юду насінням людини і насінням скотини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie, że jak czuwałem nad nimi, abym wypleniał, druzgotał, burzył, zatracił i niweczył, tak będę czuwał nad nimi, abym budował i zasadzał mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto nadchodzą dni – brzmi wypowiedź JAHWE – a obsieję dom Izraela i dom Judy nasieniem człowieka i nasieniem zwierzęcia domowego”.

1) <x>300 30:1-3</x>; <x>300 31:31</x>

2) <x>330 36:10-11</x>; <x>350 2:22</x>